

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

31 mai 2006

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 20 décembre 2001 relative  
au dédommagement des membres de  
la Communauté juive de Belgique pour  
les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont  
délaiés pendant la guerre 1940-1945**

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	4
3. Avant-projet .....	6
4. Avis du Conseil d'État .....	7
5. Projet de loi .....	9
6. Annexe .....	11

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE  
80 DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 mei 2006

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van  
20 december 2001 betreffende de  
schadeloosstelling van de leden van de  
Joodse Gemeenschap van België voor hun  
goederen die werden geplunderd of  
achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945**

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	4
3. Voorontwerp .....	6
4. Advies van de Raad van State .....	7
5. Wetsontwerp .....	9
6. Bijlage .....	11

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD  
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 31 mai 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 31 mei 2006 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 1<sup>er</sup> juin 2006.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 1 juni 2006 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : publicaties@deKamer.be

**RÉSUMÉ**

*Le présent projet de loi a pour but de modifier la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, afin de prolonger le mandat de la Commission visée à l'article 2 de cette loi jusqu'à la fin du traitement des demandes.*

*En effet, à la date d'expiration du délai légal pour l'introduction des demandes de dédommagement, il s'est avéré que le nombre de demandes atteignait 5.953, soit presque le double du nombre estimé lors des travaux préparatoires de la loi. Il est donc nécessaire de prolonger le mandat de la Commission afin qu'elle puisse examiner l'ensemble des demandes.*

*L'examen de toutes les demandes sera terminé pour le 31 décembre 2007. Il est cependant nécessaire de prolonger le mandat de la Commission afin que les demandes pour lesquelles une procédure a été intentée devant le Conseil d'État puissent, le cas échéant, être réexaminées.*

**SAMENVATTING**

*Dit wetsontwerp strekt ertoe de nodige wijzigingen aan te brengen in de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, teneinde het mandaat van de Commissie, bedoeld in artikel 2 van deze wet, te verlengen tot alle aanvragen behandeld zullen zijn.*

*Op de vervaldatum van de wettelijke termijn voor de indiening van de schadeloosstellingsaanvragen werd immers vastgesteld dat het aantal aanvragen gestegen was tot 5.953 en bijna het dubbele bedroeg van het geraamde aantal tijdens de voorbereiding van de wet. Bijgevolg is het noodzakelijk het mandaat van de Commissie te verlengen zodat zij alle aanvragen kan onderzoeken.*

*Het onderzoek van alle aanvragen zal afgerond zijn tegen 31 december 2007. Het is evenwel noodzakelijk het mandaat van de Commissie te verlengen, teneinde de aanvragen waarvoor beroep werd ingesteld bij de Raad van State, in voorkomend geval, opnieuw te kunnen bestuderen.*

## EXPOSÉ DES MOTIFS

Le présent projet de loi vise à modifier la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, en vue d'une prorogation du mandat de la Commission.

Le mandat de la Commission a pris effet le 9 septembre 2002 (date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 2 août 2002 portant exécution des articles 10 et 12 de la loi du 20 décembre 2001).

Les demandes de dédommagement ont pu être introduites dans une période d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la loi, donc jusqu'au 19 mars 2003. La période d'introduction des demandes de dédommagement a été prolongée jusqu'au 9 septembre 2003 afin de mieux développer l'information en Belgique et à l'étranger.

A la fin du délai d'introduction des demandes, il s'est avéré que le nombre de demandes s'élevait au double du nombre estimé lors de l'élaboration de l'avant-projet devenu la loi du 20 décembre 2001. En effet, au cours des travaux parlementaires, un amendement a étendu le champ d'application de la loi aux ayants-droit au 3<sup>ème</sup> degré.

En vertu de l'article 2, § 2, alinéa 2, de la loi du 20 décembre 2001, le mandat de la Commission a été prolongé à deux reprises; tout d'abord, par l'arrêté royal du 31 juillet 2004 (*Moniteur belge* du 9 août 2004), ensuite, par l'arrêté royal du 20 juillet 2005 (*Moniteur belge* du 29 juillet 2005).

Etant donné que la loi du 20 décembre 2001 ne prévoit que deux prolongations d'un an, la prolongation du mandat de la Commission au-delà du 9 septembre 2006 doit être réglée par une disposition légale.

Le présent projet a donc pour but de prolonger jusqu'au terme du traitement des demandes, le mandat de la Commission visé à l'article 2, § 2, de la loi du 20 décembre 2001.

Concrètement, sur les 6.008 dossiers de spoliation introduits, 3.017 ont déjà été traités au 31 décembre 2005 et au rythme de 75 dossiers par réunion, l'examen de l'ensemble des demandes par la Commission sera terminé le 31 décembre 2007.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit wetsontwerp strekt ertoe de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, te wijzigen met het oog op een verlenging van het mandaat van de Commissie.

Het mandaat van de Commissie is ingegaan op 9 september 2002 (datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot uitvoering van de artikelen 10 en 12 van de wet van 20 december 2001).

De schadeloosstellingsaanvragen konden worden ingediend tijdens een periode van één jaar vanaf de inwerkingtreding van de wet, dus tot 19 maart 2003. De indieningstermijn van de schadeloosstellingsaanvragen werd verlengd tot 9 september 2003 teneinde de informatie beter te kunnen verspreiden in België en in het buitenland.

Op het einde van de indieningstermijn van de aanvragen is gebleken dat het aantal aanvragen het dubbele bedroeg van het geraamde aantal op het ogenblik dat het voorontwerp van de wet van 20 december 2001 werd uitgewerkt. Tijdens de parlementaire voorbereiding heeft een amendement immers het toepassingsgebied van de wet tot de rechthebbenden van de 3<sup>de</sup> grad verruimd.

Krachtens artikel 2, § 2, tweede lid, van de wet van 20 december 2001, werd het mandaat van de Commissie tweemaal verlengd; eerst bij koninklijk besluit van 31 juli 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2004) en vervolgens bij koninklijk besluit van 20 juli 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2005).

Aangezien de wet van 20 december 2001 slechts voorziet in twee verlengingen met één jaar, dient de verlenging van het mandaat van de Commissie tot na 9 september 2006 via een wetsbepaling te worden geregeld.

Dit ontwerp heeft dus tot doel het mandaat van de Commissie, bedoeld in artikel 2, § 2, van de wet van 20 december 2001, te verlengen tot alle aanvragen behandeld zullen zijn.

Op een totaal van 6.008 ingediende spoliatie-dossiers, werden er reeds 3.017 behandeld op 31 december 2005 en, tegen het ritme van 75 dossiers per vergadering, zal het onderzoek van alle aanvragen door de Commissie afgerond zijn op 31 december 2007.

Cependant, certaines personnes ont fait usage de la possibilité de saisir le Conseil d'État à l'encontre de la décision (de la Commission) rendue «pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès de pouvoir ou détournement de pouvoir».

En réponse à la remarque du Conseil d'État, le présent projet modifie l'article 2 de la loi du 20 décembre 2001 en prévoyant au paragraphe 2 que le mandat de la Commission est prolongé jusqu'à l'issue du traitement des demandes pour lesquelles une procédure a été intentée devant le Conseil d'État.

Il est toutefois précisé au premier paragraphe que l'ensemble des demandes fera l'objet d'une décision avant le 31 décembre 2007.

Le présent projet prévoit finalement que c'est à l'issue de ce délai, dans le courant du premier trimestre 2008, que le solde du compte spécial sera versé à la Fondation visée à l'article 14 de la loi.

Afin que l'Administration de la Trésorerie soit en mesure de liquider les sommes relatives aux demandes non clôturées, le présent projet prévoit de déduire un montant correspondant de ce solde.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le gouvernement à l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le premier ministre,*

Guy VERHOFSTADT

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

Sommige personen hebben evenwel gebruik gemaakt van de mogelijkheid om bij Raad van State beroep in te stellen tegen de (door de Commissie) genomen beslissing «wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht».

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, wijzigt dit ontwerp artikel 2 van de wet van 20 december 2001. Daartoe bepaalt het in paragraaf 2 dat het mandaat van de Commissie verlengd wordt tot alle aanvragen waarvoor beroep werd ingesteld bij de Raad van State behandeld zullen zijn.

Paragraaf 1 wijst er evenwel op dat voor alle aanvragen een beslissing moet zijn genomen vóór 31 december 2007.

Tenslotte bepaalt dit ontwerp dat het saldo van de bijzondere rekening aan de Stichting, als bedoeld in artikel 14 van de wet, zal worden overgemaakt na afloop van die termijn, d.w.z. in de loop van het eerste kwartaal van 2008.

Teneinde ervoor te zorgen dat de Administratie van de Thesaurie de bedragen kan vereffenen voor de niet afgesloten aanvragen, voorziet dit ontwerp in de afhouding van een bedrag dat overeenstemt met dat saldo.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

*De eerste minister,*

Guy VERHOFSTADT

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

**AVANT-PROJET DE LOI****soumis à l'avis du Conseil d'État**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

A l'article 2 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. Le mandat de la Commission prend effet le 9 septembre 2002 et s'achève au plus tard le 31 décembre 2007.»;

2° l'article est complété par un § 4, rédigé comme suit:

«§ 4. A l'issue du mandat prévu au § 2, les demandes dont la décision de la Commission fait l'objet d'un recours au Conseil d'État sont traitées par le Service public fédéral Chancellerie du premier ministre, selon les conditions et les règles fixées au chapitre III.».

## Art. 3

Dans l'article 9, § 2, de la même loi, les mots «au terme du mandat de la Commission» sont remplacés par les mots «au terme du traitement des demandes visées à l'article 2, § 4».

## Art. 4

A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les mots «un Etablissement» sont remplacés par les mots «une Fondation»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Les sommes relatives aux demandes visées à l'article 2, § 4, sont déduites du solde visé aux alinéas précédents et sont versées le cas échéant au terme du traitement de ces demandes.».

**VOORONTWERP VAN WET****onderworpen aan het advies van de Raad van State**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

In artikel 2 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Het mandaat van de Commissie gaat in op 9 september 2002 en eindigt ten laatste op 31 december 2007.»;

2° het artikel wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. Na afloop van het in § 2 bedoelde mandaat, worden de aanvragen waarvan de beslissing van de Commissie aanleiding geeft tot een beroepsprocedure bij de Raad van State, behandeld door de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de eerste minister, overeenkomstig de voorschriften en regels bepaald in hoofdstuk III.».

## Art. 3

In artikel 9, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden «op het einde van het mandaat van de Commissie» vervangen door de woorden «op het einde van de behandeling van de aanvragen bedoeld in artikel 2, § 4».

## Art. 4

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en tweede lid worden de woorden «een Instelling» vervangen door de woorden «een Stichting»;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgend lid:

«De bedragen betreffende de aanvragen bedoeld in artikel 2, § 4, worden afgehouden van het saldo bedoeld in de vorige leden en, in voorkomend geval, overgemaakt op het einde van de behandeling van deze aanvragen.».

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

## Avis 40.210/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Premier ministre, le 4 avril 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945», a donné le 2 mai 2006 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

L'avant-projet de loi tend à modifier la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, en vue de proroger le «mandat» de la Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique instituée auprès des Services du Premier ministre, jusqu'au 31 décembre 2007 au plus tard, le SPF Chancellerie du Premier Ministre se substituant à la Commission après cette date.

Selon les explications fournies par le délégué du Premier Ministre, les demandes seraient instruites par le SPF Chancellerie et les décisions, prises par le Premier Ministre lui-même.

Que la décision soit prise par le SPF Chancellerie, comme semble l'indiquer le texte à l'examen, ou par le Premier ministre, comme le laisse entendre le délégué du Premier ministre, le régime nouveau, se heurte à une objection majeure: la méconnaissance du principe d'égalité et de non discrimination.

En effet, la situation des demandeurs sera sensiblement différente - même si la procédure suivie sera identique en vertu du projet de loi - puisque la décision de dédommagement ne sera plus prise par un collège administratif, composé de cinq fonctionnaires désignés sur proposition de différents ministres et aux réunions duquel deux représentants de la Communauté juive de Belgique participent avec voix consultative, mais par le Premier ministre ou les seuls fonctionnaires de son administration.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

## ADVIES 40.210/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 4 april 2006 door de Eerste minister, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945», heeft op 2 mei 2006 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Het voorontwerp van wet beoogt de wijziging van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, zodat het «mandaat» van de bij de Diensten van de Eerste minister opgerichte Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België verlengd wordt tot uiterlijk 31 december 2007, met dien verstande dat na die datum de FOD Kanselarij van de Eerste Minister in de plaats komt van de Commissie.

Volgens de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde van de Eerste Minister zullen de aanvragen onderzocht worden door de FOD Kanselarij en zullen de beslissingen genomen worden door de Eerste Minister zelf.

Ongeacht of de beslissing genomen wordt door de FOD Kanselarij, zoals de onderzochte tekst doet uitschijnen, of door de Eerste Minister, zoals de gemachtigde van de Eerste minister heeft uiteengezet, stuit de nieuwe regeling op een belangrijk bezwaar, te weten het niet in acht nemen van het beginsel van gelijkheid en non-discriminatie.

De situatie van de aanvragers zal immers zeer verschillend zijn, zelfs indien de gevolgde procedure identiek is krachtens het wetsontwerp, omdat de beslissing tot schadeloosstelling niet meer zal worden genomen door een administratief college bestaande uit vijf ambtenaren aangewezen op de voordracht van verschillende ministers en waarvan de vergaderingen worden bijgewoond door twee vertegenwoordigers van de Joodse Gemeenschap van België, die raadgevende stem hebben, maar door de Eerste minister of alleen de ambtenaren van zijn administratie.

Cette différence de traitement est, selon l'exposé des motifs, sans doute inspirée par un souci de simplification et d'économie administratives et en vue de faire diligence, mais ces deux justifications ne suffisent pas juridiquement à la rendre admissible, la mesure n'étant pas proportionnelle aux objectifs poursuivis.

L'avant-projet doit être revu en conséquence.

La chambre était composée de

Messieurs

R.	ANDERSEN,	premier président du Conseil d'État,
P.	LIÉNARDY,	
P.	VANDERNOOT,	conseillers d'État,

Madame

C.	GIGOT,	greffier.
----	--------	-----------

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifié sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

<i>LE GREFFIER,</i>	<i>LE PREMIER PRÉSIDENT,</i>
C. GIGOT	R. ANDERSEN

Die verschillende behandeling is volgens de memorie van toelichting wellicht ingegeven door een streven naar administratieve vereenvoudiging en economie, en ook met het oog op een snelle afhandeling, maar die twee rechtvaardigingsgronden volstaan uit juridisch oogpunt niet om ze aanvaardbaar te maken, daar de maatregel niet in verhouding staat tot de beoogde doelstellingen.

Het voorontwerp moet dienovereenkomstig worden herzien.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R.	ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State,
P.	LIÉNARDY,	
P.	VANDERNOOT,	staatsraden,

Mevrouw

C.	GIGOT,	griffier.
----	--------	-----------

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

<i>DE GRIFFIER,</i>	<i>DE EERSTE VOORZITTER,</i>
C. GIGOT	R. ANDERSEN



**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre premier ministre, Notre ministre de la Justice et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 2 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots «, avant le 31 décembre 2007,» sont insérés entre les mots «décide» et «sur»;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Le mandat de la Commission prend effet le 9 septembre 2002 et s'achève au plus tard à l'issue du traitement des demandes dont la décision fait l'objet d'un recours au Conseil d'État.».

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Justitie en Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Justitie en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden «vóór 31 december 2007» tussen de woorden «beslist» en «over»;

2° § 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Het mandaat van de Commissie gaat in op 9 september 2002 en eindigt ten laatste na afloop van de behandeling van de aanvragen waarvan de beslissing aanleiding geeft tot een beroeps-procedure bij de Raad van State.».

## Art. 3

A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Au terme du mandat de la Commission et de la liquidation des montants visés à l'article 11» sont remplacés par les mots «Dans le courant du 1<sup>er</sup> trimestre 2008» ;

2° dans les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les mots «un Etablissement» sont remplacés par les mots «une Fondation»;

3° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Les sommes relatives aux demandes visées à l'article 2, § 2, sont déduites du solde visé aux alinéas précédents et sont versées, le cas échéant, au terme du traitement de ces demandes.».

Donné à Bruxelles, le 24 mai 2006

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le premier ministre,*

Guy VERHOFSTADT

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

## Art. 3

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «Na afloop van het mandaat van de Commissie en de vereffening van de bedragen bedoeld in artikel 11» vervangen door de woorden «In de loop van het eerste trimester 2008»;

2° in het eerste en tweede lid, worden de woorden «een Instelling» vervangen door de woorden «een Stichting»;

3° het artikel wordt aangevuld met het volgend lid:

«De bedragen betreffende de aanvragen bedoeld in artikel 2, § 2, worden afgehouden van het saldo bedoeld in de vorige leden en, in voorkomend geval, overgemaakt op het einde van de behandeling van deze aanvragen.».

Gegeven te Brussel, 24 mei 2006

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De eerste minister,*

Guy VERHOFSTADT

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

**ANNEXE**

**BIJLAGE**

## TEXTE DE BASE

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué auprès des Services du Premier ministre une Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, dénommée ci-après «la Commission».

La Commission examine et décide sur les demandes de dédommagement selon les conditions et les règles fixées au chapitre III.

§ 2. Le mandat de la Commission a une durée de deux ans et prend effet à la date de la conclusion du protocole visé à l'article 10.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, proroger le mandat de la Commission pour deux périodes de maximum un an chacune.

§ 3. Le Roi règle le fonctionnement de la Commission.

**Art. 14.** Au terme du mandat de la Commission et de la liquidation des montants visés à l'article 11, le solde du compte spécial visé à l'article 10, alinéa 3, est versé à un Etablissement d'utilité publique dont les missions de nature sociale, culturelle et religieuse rencontrent les besoins de la Communauté juive de Belgique. Ces missions peuvent également s'étendre à la lutte contre le racisme, l'intolérance et la violation des droits de l'homme.

Dans les deux années qui suivent l'année de l'entrée en vigueur de la présente loi, un acompte sur ce solde peut être versé à un Etablissement d'utilité publique.

## TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué auprès des Services du Premier ministre une Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, dénommée ci-après «la Commission».

La Commission examine et décide, **avant le 31 décembre 2007**, sur les demandes de dédommagement selon les conditions et les règles fixées au chapitre III.

**§ 2. Le mandat de la Commission prend effet le 9 septembre 2002 et s'achève à l'issue du traitement des demandes dont la décision fait l'objet d'un recours au Conseil d'État.**

§ 3. Le Roi règle le fonctionnement de la Commission.

**Art. 14. Dans le courant du 1<sup>er</sup> trimestre 2008**, le solde du compte spécial visé à l'article 10, alinéa 3, est versé à une **Fondation** d'utilité publique dont les missions de nature sociale, culturelle et religieuse rencontrent les besoins de la Communauté juive de Belgique. Ces missions peuvent également s'étendre à la lutte contre le racisme, l'intolérance et la violation des droits de l'homme.

Dans les deux années qui suivent l'année de l'entrée en vigueur de la présente loi, un acompte sur ce solde peut être versé à une **Fondation** d'utilité publique.

**Les sommes relatives aux demandes visées à l'article 2, § 2, sont déduites du solde visé aux alinéas précédents et sont versées, le cas échéant, au terme du traitement de ces demandes.**

## BASISTEKST

---

**Art. 2.** § 1. Er wordt bij de Diensten van de Eerste minister een Commissie opgericht voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, hierna te noemen «de Commissie».

De Commissie onderzoekt en beslist over de aanvragen tot schadeloosstelling onder de voorwaarden en volgens de regels bepaald in hoofdstuk III.

§ 2. Het mandaat van de Commissie duurt twee jaar en vangt aan op de datum van het sluiten van het in artikel 10 bedoelde protocol.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het mandaat van de Commissie verlengen met twee periodes van elk maximaal één jaar.

§ 3. De Koning regelt de werking van de Commissie.

**Art. 14.** Na afloop van het mandaat van de Commissie en de vereffening van de bedragen bedoeld in artikel 11, wordt het saldo van de bijzondere rekening bedoeld in artikel 10, derde lid, overgemaakt aan een Instelling van openbaar nut waarvan de opdrachten van sociale, culturele of religieuze aard tegemoetkomen aan de behoeften van de Joodse Gemeenschap van België. Deze opdrachten kunnen eveneens betrekking hebben op de strijd tegen het racisme, de intolerantie en de schending van de mensenrechten.

Binnen de twee jaar volgend op het jaar van de inwerkingtreding van deze wet kan een voorschot van dit saldo gestort worden ten gunste van de Instelling van openbaar nut.

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

---

**Art. 2.** § 1. Er wordt bij de Diensten van de Eerste minister een Commissie opgericht voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, hierna te noemen «de Commissie».

De Commissie onderzoekt en beslist **vóór 31 december 2007** over de aanvragen tot schadeloosstelling onder de voorwaarden en volgens de regels bepaald in hoofdstuk III.

**§ 2. Het mandaat van de Commissie gaat in op 9 september 2002 en eindigt ten laatste na afloop van de behandeling van de aanvragen waarvan de beslissing aanleiding geeft tot een beroepsprocedure bij de Raad van State.**

§ 3. De Koning regelt de werking van de Commissie.

**Art. 14. In de loop van het eerste trimester 2008,** wordt het saldo van de bijzondere rekening bedoeld in artikel 10, derde lid, overgemaakt aan een **Stichting** van openbaar nut waarvan de opdrachten van sociale, culturele of religieuze aard tegemoetkomen aan de behoeften van de Joodse Gemeenschap van België. Deze opdrachten kunnen eveneens betrekking hebben op de strijd tegen het racisme, de intolerantie en de schending van de mensenrechten.

Binnen de twee jaar volgend op het jaar van de inwerkingtreding van deze wet kan een voorschot van dit saldo gestort worden ten gunste van de **Stichting** van openbaar nut.

**De bedragen betreffende de aanvragen bedoeld in artikel 2, § 2, worden afgehouden van het saldo bedoeld in de vorige leden en, in voorkomend geval, overgemaakt op het einde van de behandeling van deze aanvragen.**